

**Zeitschrift:** Quaderni grigionitaliani  
**Herausgeber:** Pro Grigioni Italiano  
**Band:** 40 (1971)  
**Heft:** 2

**Register:** Vocabolario del dialetto di Roveredo GR

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Vocabolario del dialetto di Roveredo GR

(II)

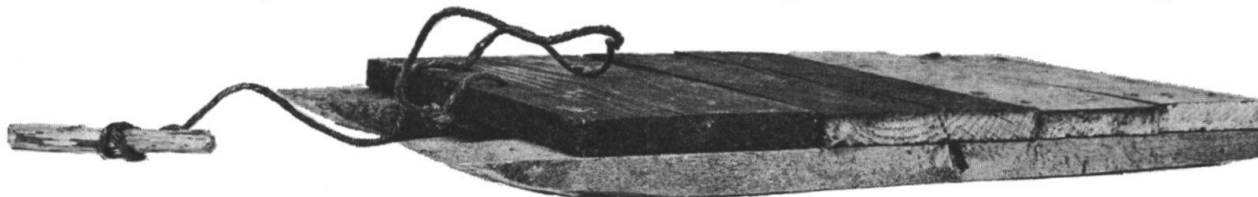
## Errata - corrige\*

A pag.	leggi	invece di
20 risp. 25, 37,38,43	<i>Carassóo, assassín, lassaa, lassass, passaa</i>	<i>Carasóo, assasín, lasaa lasass, pasaa</i>
24	<i>drizzò 'mpée</i>	<i>drizz' mpée</i>
25, 38, 41	<i>gnanga</i>	<i>gnanca</i>
27	<i>pontaa (là i baldón)</i>	<i>portaa...</i>
28	<i>baluatt</i>	<i>balautt</i>
30	<i>basalísch, basilisco</i>	<i>basilísch, basilico</i>
33	<i>piante di segale in genere</i>	<i>pianta...</i>
34	<i>perdigiorno</i>	<i>perdigorni</i>
36, 38, 41	<i>Rorè</i>	<i>Roré</i>
37	<i>boiàca</i>	<i>boiacca</i>
37	<i>bonza</i>	<i>bonza</i>
38	<i>sciucch</i>	<i>schucch</i>
38	<i>borghignón</i>	<i>bordignòn</i>
39	<i>botrizzi</i>	<i>botrizzi</i>
43	<i>brózz, sudicio</i>	<i>brózz, sudiciume</i>
43	<i>Piazza e Piazzèta</i>	<i>Piazza e Piazzèta</i>
43	<i>slèpet</i>	<i>slèpp</i>
In copertina	<i>botígia e bròca</i>	<i>botígia e brónz</i>

Il cortese lettore correggerà da sè altri piccoli errori

### MODIFICA

- 21 *agént, s.pl. gente: i montagn i sta fèrm, ma i agént i a s'incontra, v. montagna; poc'agént ma tanti calanchitt, v. Calanca; — s.m. persona: che carée el mè can, el g'à duu écc come 'mn agént*



(fig. 8) el barézz

\* Sotto la lettera A (vedi fascicolo precedente) sono incorsi alcuni errori che dobbiamo correggere.

## C

- CÀ**, casa; *cà de ratt*, casa dove le cose vanno male, per indisciplinà, discordia ecc.: *i va miga d'àcordi intra de ló, tucc i vòo comandaa e faa chèll ch'i voo, l'è no cà de ratt*; — *el sa gnanch indo' la sta de cà la crianza*, non sa nemmeno che cosa sia la creanza; — *digh a vun cà e tècc*, rinfacciare a uno questo e quello; — *el mangiaría la cà in tràvers*, si dice di un mangione o di chi ha un grande appetito
- CÀBI**, nodo fatto in maniera da formare un'ansa entro cui si fa passare l'altro capo della corda e col quale poi si tira per legare p. es. un fascio di legna: *anga per tacass su e gh' va faa om cabi*
- CADÍN**, catino; *cadinón* (catinone), anche *cópp*, *del tòrcc*, misura di legno a forma di catino, di 5 litri, usata dai proprietari di torchio per la ritenuta, *la moltura*, a chi non pagava in denaro la torchiatura: *per ogni brenta de vin el torciadóo la n' tegneva indré om cadinon*; *Cadín*, nome d'un alpe
- CADRÍGA** sedia: *tignígh a la cadriga, al cadrighín*, tenerci al seggio; *cadrigatt*, seggiolaio
- CADRIOLÉE**, anche *cadriolètt* (fig. 9) cassa di legno scoperta a forma di bara con cui, fino al 1830 (anno in cui venne introdotto l'obbligo del sotterramento) si trasportavano i morti, che si calavano in una buca sotto un lastrone del pavimento in chiesa. Aveva nell'interno una tavola inclinata che teneva rialzati la testa e il busto del defunto, all'esterno quattro anelli dove si infilavano due stanghe per il trasporto e quattro gambe sotto: *l'ultim che i à portò col cadriolee l'è stacc el poro canonich Dorotèi Decristophoris* (canonico della Collegiata di San Vittore, morto nel 1869), *barba (prozio) de la mi pora mamm, ma lu i l'à portò ind ed cadriolètt domà per fall vedee per l'ultima volta ai parochiàn, perchee lu verament l'è stacc soterò (in la capèla del campsant)*; — *chi che voo la fémna sol cadriolee i la mètega al soo de fevrée* (il *cadriolee* è ancora visibile nella chiesa di Sant'Antonio, al pianterreno del campanile).
- CAFÉ**, caffè; — *caffelatte*: *a Rorè i diss ' mangiaa ' el café, perchee prima i fa giù el pan* (fanno a pezzi il pane — più buono se con le sole mani, senza il coltello — e lo mettono nella *scuèla*), *dopo i buta giù 'l café e pé i ' mangia ' su tutt col cugiaa senza gnanch mangiagh dré om tocch de crancàda, almen iscí i faséva tanti agn fa e i fa amò adess quai vécc*; — *café negro*, caffè nero, ma anche filtro d'amore se ad esso si aggiunge qualche goccia di mestruo (sinonimo di *acquèta*): *per calapiàll la g'à dacc el café negro, chèla fém*
- CAGAA**, cagare: *lassass cagaa sol nas*, lasciarsi menare per il naso; *l'è méi staa visín a vun che caga che a vun che tàia*, è pericoloso stare vicino a chi per es. spacca legna; *pecàt che la caga* osservavano un po' volgarmente i nostri vecchi a chi, vedendo passare una ragazza, esclamavano: *varda che bèla mata !; che béll temp caghémm (caghémm in*



(fig. 9) el cadriolée (mancano le gambe e le stanghe)

*aria*), loc. scherz. con cui si parafrasa il *c'a ghémm* (che abbiamo) dei ticinesi; *va a cagaa*, impr. va al diavolo; *cagadoo a sbalz*, cesso all'antica formato di un'asse sopraelevata con buco per il quale le feci cadono e si ammucchiano al suolo; — *cagarancc*, s.m. cacherello di capra e pecora; — soprannome che si dà agli allievi del locale Collegio Maschile Sant'Anna; — *caghèta*, scherz. diarrea; — scherz. persona senza energia; — *cagón*, ing. imbecille, pauroso



CAGNA, anche *borghignón*, *stortafèr*, arnese a forma di chiave inglese aperta per piegare aste di ferro: *dubigaa om fèr con la cagna*; — morsa di legno del calzolaio per cucire a mano le tomaie

CAGNAA, mordere (del cane): *el m'à cagnò chèll cagnàsc d'i slifer*; — pun- gere (degli insetti): *la m'à cagnò no vèspa*; — scherz. mordere (del- l'uomo): *el Tognín el g'à cagnò via omn orègia al Pòpp*; *cagnàda*, morso di cane, d'uomo, puntura d'insetto: *ciapaa no cagnàda*

CAGNÈTA (cagnetta), anche *cagnòla*, *de San Fedée*, nomignolo dato alla campanella della chiesetta di San Fedele (da un sessantennio ormai sconsacrata e ridotta a magazzino comunale) nella leggenda secondo la quale, mentre il sagrestano la faceva suonare per scongiurare la grandine all'oppressimarsi d'un temporale, il diavolo, agli *strión del Prodlò* che dall'alto lo incitavano gridando — *buuta, buuta!* — a ri- versare la grandine sul paese, urlava: *a poss più butaa, a poss più... la buba la cagnèta de San Fedée!* — *cagnòzz*, giaciglio del cane; — letto: *reguàiom là om poo el me cagnòzz*

CAI, s.m. germoglio filamentoso, bianco della patata: *i pomm de tèra de cantina in primavera i buta el cai*; — *om cai*, un pochetto: *damm om cai de chèll formagg da provaa*; *valée om cai*, valer poco o niente; *a me n'importa 'm cai*; *caiaa*, germogliare

CAÍN, s. 2g. persona cattiva: *uh, che caín che l'è chèla fémna!*

CAINAA, scherz. piangere: *chèll piangín el s'à metù a cainaa perchée a g'ò zapò 'm pè*; — verso del maiale preso per le orecchie ecc. e del cane ferito: *chèll poro can el faseva caín, caín, caín...*

CAIRÉE, s. m. tarlo *el formagg e 'l legn i fa 'l cairee*; *caiolént*, parlato

CAIRO, città del Cairo; — scherz. nomignolo dato venti o trent'anni fa alla frazione di San Giulio e usato ancora tuttora: *cui del Càiro*, quelli di San Giulio; *adèss e gh'è anga el ' Bar Càiro ' a San Giuli da no deséna d'ann*

CALA, se per caso: *cala che la s' romp el giàsc, te vé sott'acqua*

CALAA, calare, diminuire; — mancar poco: *e gh'è calò poch de lassagh i oss in la Moesa se gh'era miga el Titi a tiramm fora*

CALÁBIA, stanga che poggia orizzontalmente su due *caràsc* nei filari o nelle pergole della vigna: *no bèla calàbia de castégna per om pèzz te la cambia più*

CALÀNCA, valle Calanca: *el bacilarà el governo, ma miga la Calanca d'in- verno*, detto che sintetizza in poche parole la laboriosità e l'intelli- genza della sua popolazione; *calanchètt*, calanchino: *poc' agent, ma tanti calanchitt*, loc. scherz. detta qualche volta in risposta a chi, spe- cialmente se calanchino, chiede se c'era tanta gente a...; *bindéi de calancón*, nastri assai forti fatti con fili di canapa intrecciati: *a portagh la féa da mangiaa ai cavalér i fémén i doprava om scossarón con bin- déi de calancón*, cioè di Calanca. Difatti fino al principio di questo

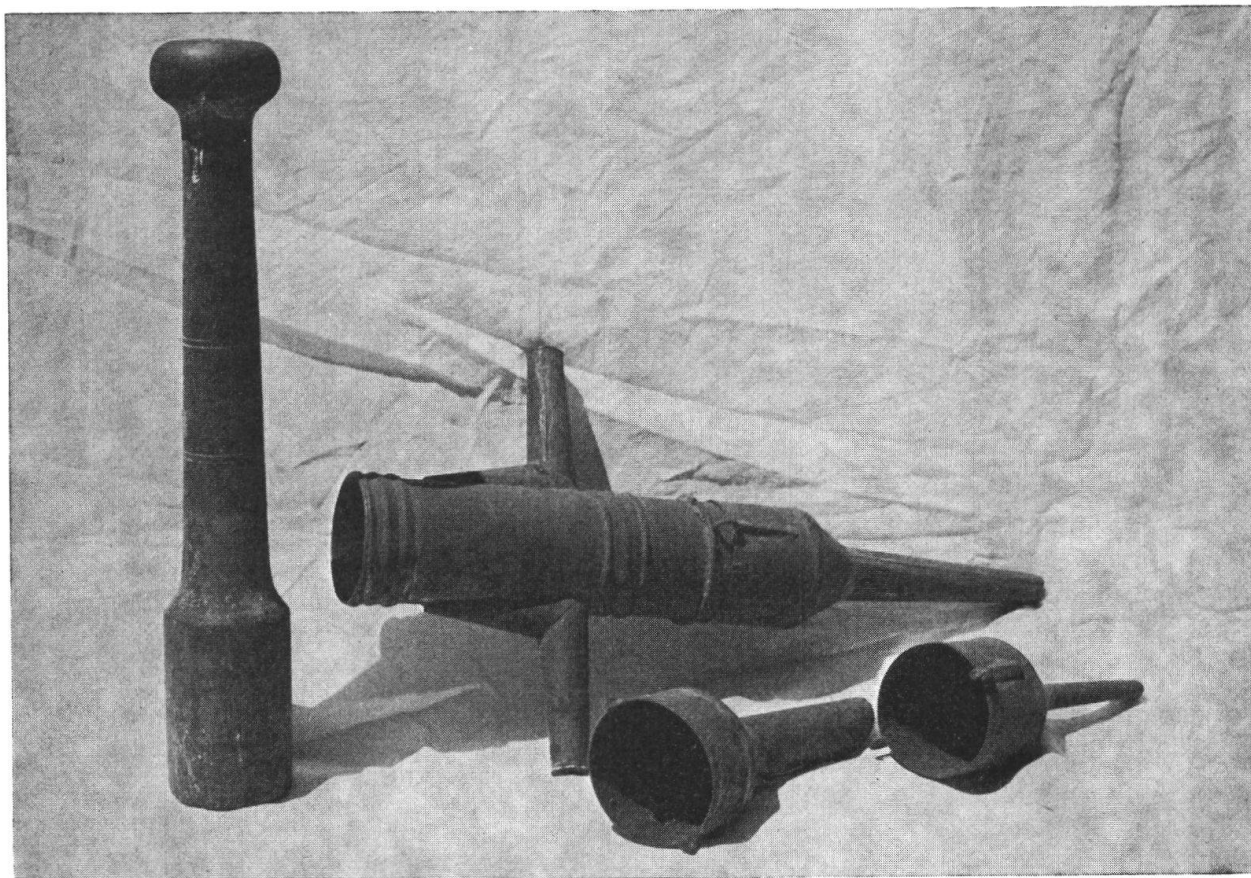
secolo nei paesi della valle si confezionavano a mano in casa dei bei nastri intrecciati con fili di canapa o d'altra specie, che si andava poi a vendere sui mercati della Mesolcina e del Ticino, comprando ivi merce: *Pont di Calanchitt*: al ritorno dal Ticino i calanchini si fermavano sul ponte della Traversagna ad Arbedo, dove si erano dati convegno precedentemente, per ripartire poi tutti insieme verso la loro valle. Per questo motivo il ponte venne battezzato *Pont di Calanchitt*, nome che conserva tuttora; — *calanchessón*, s. f. formica rodilegno (il termine nacque forse solo verso la fine del secolo scorso o in principio del nostro dal fatto che in paese viveva una donna originaria della Calanca, un donnone che tutti chiamavano *la calanchessón*): *i calanchessón i è formigóni grand*

**CALCATRÍPOLA**, spreg. costruzione mal fatta, che si regge per un miracolo: *t'è credù de faa su no bèla pègia (de legn) e t'è facc su no calcatrí-pola, ileilé la narà a cródaa*

**CALCINÀSC**, calcinaccio; — calcino: *i nost cavalér i è vignit bianch e dur, i g'à el calcinàsc*

**CALCHEGNAA**, tardare, titubare: *se i cavalér i calchégna a vignii fòra, l'è segn che la seménza l'è miga bona, la promètt poch*

**CALCÓN**, s.m. (fig. 10) arnese a forma di tubo cilindrico, metallico, con cui,



(fig. 10) el calcón

ancora nel primo ventennio del secolo, il macellaio insaccava la carne, puntandolo all'orlo del tavolo e per mezzo d'un imbuto che s'applicava ad un capo e di un legno a guisa di stantuffo: *col calcon el beché el faseva lugànich, salamm e mortadèll*

CALD, caldo: *cald come la piscia*, di liquido esposto al caldo; — *tignii cald*, iron. aver importanza, interesse: *la vegn scià a dimm che a Lugan e gh'è giù la Greta Garbo, chèll la m' tegn cald!* — *fin indo' l'è cald*, superlativamente: *l'è antipàtich fin indo' l'è cald*

CALENDMÀRZ, anche *calemmàrs, calimmàrs*, falò che fino a quaranta o cinquant'anni fa si faceva dai ragazzi per festeggiare l'inizio della primavera: *nun de Piazzèta e de Piazza el calimmàrs om el faseva sol lécc de la Moesa ilé al Pont con la miàca e i margàisc*

CALÍN, s.m., anche *calísna*, s.f. fuliggine: *i pori diavol i dopéra anch la calísna a snegrii i scarp, i frusa la brus'cia dré a 'm caldirée*

CALÛSIA, s.f. subbuglio: *vegn miga chilé a piantaa su calùsia, nèh!*

CALZÈTA, calza: *tiraa su i calzètt*, venir a conclusione: *mai tiraa su i calzètt de maridass; mezza calzèta*, spreg. piccolo borghese

CAMÀLDO, s.f. scherz. donna molto grande: *l'è no camàldo che la riva su con la crapa a tocaa 'l plafón*

CAMBRA, s.f. arnese: *ind el mur de la gésa de Sant Antóni e gh'è dent quai cambro, perché el sbómba; cambrèta*, piccolo arnese per fissare fili di ferro ecc.

CAMÍN, camino: *portaa fora i mort dal camín*, scherz. di case prive di camino, ormai rarissime (nel Moesano ne esiste ancora qualche campione), per cui il fumo era costretto ad uscire dalla porta, la quale o era nello stesso tempo porta d'entrata di tutto lo stabile o dava a questa attraverso il corridoio. Il focolare si trovava per lo più al centro della cucina, ed alle travi del soffitto, nere e lucenti per la fuliggine, si appendevano i prodotti della 'mazza' ad affumicare e i graticci — *i gradisc* —, per far seccare le castagne; — scherz. naso: *fa giù chèll camín, c'a t' vegn giù no candéla, vergognós*; — (*portaa fora i mort dal camín* vale anche per quelle case dove il camino c'è ma non tira)

CAMÍSA, camicia: *giugaa a restaa in camísa*, giuoco a carte per cui ad ogni asso o due o tre estratto dal giuocatore dal proprio mazzo e messo sul tavolo, l'avversario gli deve dare rispettiv. una o due o tre carte. Chi rimane senza carte, 'resta in camicia', cioè ha perso

CAMOLA, anche *gàmola*, tarma: *vegh el sacch militar pien de càmol; pescaa a gàmola*

CAMPANÍN, campanile: *tiraa sass a campanín*, tirar sassi verticalmente in aria (passatempo dei ragazzi)

CAMP, campo; — *campèa*, piccola area di prato alle due estremità d'un campo e appartenente al proprietario dello stesso, sulla quale esso può

girare l'aratro senza dover calpestare terreno altrui: *varda de miga naa fòra de la campèa a voltaa l'aradéll*; — *campée*, guardia campestre

CAMPIÓN, località a sud del paese, dove un tempo esisteva la frazione omonima che fu travolta e sommersa (probabilmente nel secolo 17.mo) da un ammasso d'acqua e materiale precipitati, dopo pioggia prolungata, dai Valòn. Si narra che gli uomini di questa frazione erano di alta statura e li si chiamava *i omenóni de Campión*: *i diss che i sonava miga el tèrz de la messa fin che gh'era miga in gésa 'i omenóni de Campión'*

CAN, cane: *la paga di can*, bastonature, ingratitudine: *dopo tutt el begn c'a g'ò facc, ò ciapò la paga di can*; — *valée el bréd di can v. bréd*; — *can rognós*, persona che ha continue lagnanze; — *porco can!* escl. di disappunto, impazienza; — *can e buriàn*, s. pl. spreg. chiunque: *a véi pé miga mètom là* (far amicizia, dar confidenza) *con tucc i can e buriàn*

CANA, canna; — scherz. corde vocali: *chèla l'è no cana che 'l g'à chèll matolín*, e *s'el sent fin chissà 'ndova*; — bocca: *el badàvol el va de cana in cana come l'orscéll de rama in rama*; — *bev a cana*, bere direttamente dalla bottiglia

CANAA, s.f. canale di gronda: *la canaa del piodée l'è da cambiaa*; — *la canaa del cuu*, interstizio fra le natiche

CANÀPIA, scherz. naso lungo: *végh no bèla canàpia*

CANÀVOLA, collare di legno delle capre per appendervi il campano: *ciapaa la càura per la canàvola per ligàla a la preséf*; — scherz. chiacchiera: *la g'à sempro domà canàvol da cuntaa su, la stufiss*; — scherz. nàtica: *l'è su tuta la sira so la pigna* (stufa di pietra) *a scaldaa i canàvol*; — *canavolín*, anello annesso alle catene delle bestie o fissato al muro per attaccarvele

CANDÉLA, candela; — ciascuno dei quattro grossi cavicchi piantati verticalmente, due per parte, sulla slitta con cui si trasporta fieno dal monte e che con le due traversine ivi innestate la tengono insieme: *se i a s' romp i candéll, la slita la s' dèsfà*; — *candéla de giàsc*, ghiacciolo; *candéla del nas*, del bambino moccioso; *naa a cercài, tirài con la candéla*, si dice di chi par che che trovi gusto a suscitare risse

CANEMÉLL, s.m. caramella che ancora nel primo decennio del '900 si faceva in casa rosolando miele in padella (si faceva anche con solo zucchero o vino e zucchero) e spezzettando la massa quando fredda: *faa i caneméi per Sant Antóni*

CANÍCOLA, verme filiforme bianco che vive nei pozzi d'acqua: *bév miga su da chèll pozz ilé, vèh, che gh'è giù la canícola*

CÀNOLA, trivella grande con la punta a forma di cucchiaino: *slargaa om bécc con la cànola*

CANÓN, cannone; — scherz. portento: *l'è 'm canón chèll matt, el capiss tutt al volo*; — *canón de la pigna*, tubo per cui passa il fumo della stufa

CÁNOF, s.m. canapa; *canovatt*, tessitore di canapa: *l'ultim canovatt de Rorè l'è stacc el poro Desidéri* (Desiderio Albini, reduce dalle battaglie di Solferino e San Martino)

CANTARÉI, s.pl. noduli sottocutanei nell'avambraccio, all'altezza del polso, che, secondo la credenza popolare, provocano il mal di gola; *romp i cantaréi*, massaggi fatti col pollice d'una mano sui *cantaréi*: *se el maa a la gola l'è a la dricia, e gh' va romp i cantaréi al brasc dricc e viceversa al mancín*

CANTÉE, travicello obliquo del tetto: *i cantee i pògia so la colmégna e so la muràgna*

CANTÓN, angolo delle stanze, cantone; *tiraa cantón*, scherz. appartarsi per amoreggiare: *la scoméncia già a tiraa canton la mi pupa*

CANVÈLA, caviglia: *ò rott la canvèla*

CÀNVA, cantina: *portaa el vin in la canva*; *canvètt*, sottoscala o altro localino adatto per riporvi formaggio, vino: *mett quai botili de vin ind el canvètt*; — ripostiglio: *naa int el canvètt a téé scià la pompa de la vigna*

CANZÓN, canzone: *l'è sempro la medéma canzon*, è sempre la stessa cosa; *faa mezza canzon*, di due frasi nello stesso periodo che, indipendentemente dalla nostra volontà, fanno rima: *intant che mi a lustrava el candelée, lé la faseva fora fasée. Vè! senza nacòrgiom ò facc mezza canzon*

CAPÈLA, cappella, *faa capèll*, scherz. fermarsi un po' qua, un po' là: *oh, el n'à facc de capèll inchée dopo misdí el Zébi* (Eusebio): *vuna al cròtt di casciadóo, vuna a chèll de Sant' Ana, vuna a chèll di Zèndràì e su e su fin a chèll di Lóla, l'è rivò a cà tutt cantando*; — cupola formata dalle frasche che si adoperano per fare il 'bosco' ai bachi da seta: *lavoraa a faa su capèll per i cavalér*

CAPÉLL, cappello: *naa a taca su 'l capéll*, scherz. di chi, sposandosi, va a star bene; — antenna trasversale in alto nei cavalletti del *fill a freno*; — lo strato di vinacce che viene alla superficie del mosto in fermentazione nel tino

CAPII, capire: *el capiss miga gnanch a ciamall*, anche *el capiss nè bòo nè vaca, gnanch a picàgla dént con la mazza*, non capisce niente, è duro di comprendonio; — *capii Róma per Tóma*, fraintendere

CAPÍN, gancio: *taca su i pressutt ai capín del plafón, taca là el capín a la carga del fill a sbalz*; — pretesto: *cataa scià domà capín per miga lavoraa*

CAPOLAA, tagliar giù i vimini del salice: *inchée ò miga facc altro che capolaa scialèsc*

CAPONAA, castrare un gallo: *caponaa om gall per fall vignii grass*; — *caponéra*, stia

CAPÙLA, capocchia: *fagh saltaa via la capùla a 'm ciòld*



CAPUSCÍN, cappuccio; — *capuscín di fraa*, fusaggine: *coi ramm del capuscín di fraa i fa archit de violin e fus*

CAR, carro: *vès la quinta roda del car*, non godere di considerazione: *i fa tutt da par ló, mi a somm miga pissée che la quinta roda del car*; — *el dura pissée om car rótt che 'm car név*, campa di più chi è malfermo di salute (perché si cura) che chi appare prestante; — *mandaa el car denanz al bó v. bó*; — le stelle dell'Orsa maggiore; — *caròcia*, carrozza; — *carocèta*, carrozzella da bambini

CARA, carezza nel gergo infantile: *su, fagh no cara a l'andín Tògna*

CARAA, s.f. carrareccia, per lo più con acciottolato e fiancheggiata da muri, anche muricce (*mògin*) o da edifici; *Caraa di cavài*, detta così perché per di lì passava il traffico vallerano tra Roveredo e Arbedo (Ticino) prima della costruzione della strada cantonale (strada del San Bernardino, 1821, progettista l'ing. ticinese Giulio Pocobelli). Essa conduce ora dalla frazione del *Sant* alla cappella del *Paltàn*. Con la costruzione della strada nazionale n.ro 13 e il conseguente raggruppamento dei terreni a nord della carrareccia, si è dato a questa una migliore sistemazione, asportando i muri e le ingombranti muricce — *i mògin* — con le folte macchie di spini e altri arbusti che le infestavano. — le *Caraa de Tovéda, de Guèra, de Rugn, de San Fedée, de San Giòrgg e de Cafa* sono le principali carrarecce che ancora attraversano la parte più rurale del paese. Altre, a causa del progresso, sono ridotte alla metà — v. *Zechín* — o sono state trasformate in strade moderne, quali la *Caraa di mòrt* che conduceva dal *Sant* a San Giulio e di lì al cimitero, la *Caraa de Belécc, la Caraa de Nér e de Bóla*. Scomparsa del tutto la trascurata *Caraa di strónz* (al tempo della costruzione della Ferrovia Bellinzona-Mesocco, 1907, che s'allacciava al tratto eliminato della *Caraa del Zechín*. — *carècc*, s.m. carraia di campagna; — *caregiàda*, carreggiata: *naa fòra de caregiàda*, uscir di carreggiata anche fig.

CARÀSC, s.m. sostegno delle viti nei filari e nelle pergole, fissato verticalmente nel terreno o sul muro (per lo più di pietra): *i caràsc i tegn su i calàbi*; — *carascètt*, piccolo *caràsc*, scherz. cittadino patrizio: *inchée e gh'è visnànda di carascitt*

CARBÓN, carbone: *tutt è bon a faa carbon*, ogni cosa è utile in qualche maniera

CARDÉNZA, credenza: *varda pé che la fémna l'è miga el pan de la cardénza*, ammonimento del genitore al giovane figlio che si sposa

CARÉE, s. 2g. beniamino: *guai a tocàghel, l'è 'l so caree*

CARÈTA, carriola: *vès in carèta*, scherz. non star bene di salute

CARGA, s.f. carico: *mett su la carga sol fill a sbalz; véghen scià no bèla carga*, fig. dover mantenere famiglia numerosa, moglie amante del lusso ecc.; — *cargaa el stómich*, sovraccaricare lo stomaco; *cargaa alp*, andare col bestiame sull'alpe; *cargaa no vaca* ecc. fecondare una vacca ecc.;

*cargaa cart*, all'invito del compagno giocare carte di valore, p. es. a tresette; *cargaa la pipa*; — *cargass de legna vèrda*, assumere incarichi che danno molto lavoro ma poco o nessun profitto

CARGO, s. m. stazione di partenza nel *fill a freno*: *lavoraa al cargo*; — *largo che passa cargo*, scherz. fate largo

CARIÈLA, anche *cariòla*, specie di lettino per bambini, ancora usato al principio del secolo, costituito da una cassa larga e bassa, munita di ruote, che durante il giorno, perché non ingombrasse, si metteva sotto il letto dei genitori: *mett el matt a dormii in la carièla*

CARNÀSC, catenaccio: *tiraa 'l carnàsc*; — scherz. fucile vecchio: *prima de naa a cascia a véi ingrassaa el me carnàsc*

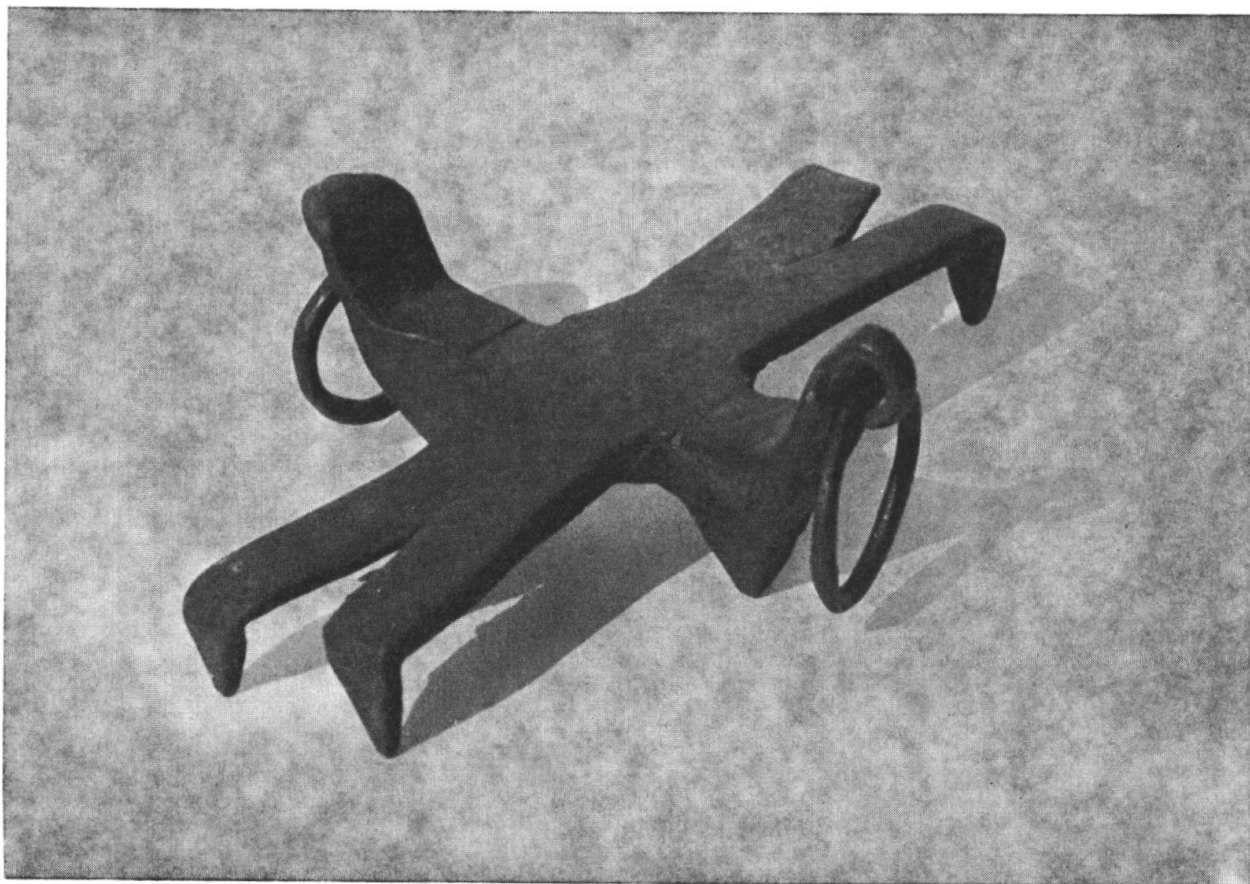
CARNEVAA, carnevale: *butaa fòra el carnevaa*, anche *buta fòra la cagórda*, antica usanza per cui i ragazzi, la sera della vigilia dell'Epifania, dopo cena, annunciano il carnevale girando per il paese a far frastuono con campanacci, corni ecc.; *fann om carnevaa*, far gran parlare e ridere di qualche avvenimento comico o tragicomico; — *Lingéra*, festa che si fa durante il carnevale, v. *Lingéra*; — *naa in drapón*: la superstizione voleva un tempo (ancora in principio del '900) che i fidanzati escludessero il venerdì per trovarsi insieme; e nessuno in questo giorno andava in maschera salvo che *in drapón*, cioè coperti completamente con uno di questi drappi. Succedeva allora che uno dei fidanzati — *vun di spós* — si mascherasse col *drapón* per andare a spiare che cosa facesse la sua bella, rispett. il suo spasimante; — *naa in màscra con la brenta*: portatore della brenta uno, ivi dentro nascosto il degno compagno, andavano, come s'usava, di casa in casa, mischiati alla brigata di altre maschere e, approfittando della penombra regnante nelle cucine d'allora, quello nascosto nella brenta col coltello tagliava giù, senza che nessuno se n'avvedesse, nell'una casa una mortadella, nell'altra un salame o una pancetta e così via, appesi al soffitto ad affumicare, e tornavano poi al luogo di partenza a spartirsi il bottino; — *carnevaa vécc*, (forse resti di rito ambrosiano? o usanza importata?) festeggiato la prima domenica di Quaresima andando nei ristoranti della solatia collina di Carasole — *Carassóo* — a far due salti, a mangiare il buon prosciutto col nostranello o la panna montata. Nel 1970 il *carnevaa vécc* è diventato una manifestazione tipo *Lingéra* grazie alla costituzione di un comitato. Per quest'anno, 28 febbraio 1971, è prevista, fra altro, la distribuzione gratuita di *busèca* e una corsa podistica *Bèfen - Carassóo*.

CARNISÈLA, fistulina hepatica (fungo): *la carnisèla l'è 'm fóncc che g'à la polpa coloo de la carn e la vegn fora da la bóra e da la scèpa de certi piant*

CAROGNAA, lamentarsi piagnucolando: *se te carògna amò 'm pòo, te i ciapa sol cuu*

CARPÈLA, (fig. 11) ciascuna delle racchette di ferro munite di punte che si applicano sotto le scarpe per camminare sul terreno ghiacciato: *mett i carpèll*





(fig. 11) la carpèla

CARPÉLL, s.m. robusta lastra di pietra piantata obliquamente nel suolo quale appoggio a un palo, pure obliquo, che sostiene qualche costruzione: *francaa i ténd de la pègia di legn contra 'm carpéll*

CARPÈTOL, anche *pètöl* in *trovass ind i carpètöl*, trovarsi negli impicci: *a somm ind i carpètöl, a so miga indova naa a téé i danée per pagaa el ficc de cà*

CÀRSCEN, s.m. legno marcio: *l'è scià nacc sto gerlo* (è ridotto in cattivo stato), *l'è più domà 'm càrscen*; — scherz. dente marcio: *a g'ò de naa a faa strepaa sto càrscen*

CARTA, carta; *faa carta*, far documento; *fa pé carta, nèh, fidet miga di so paroll*; — *carta dòra*, stagnola; — *cartassùga*, carta sorbente

CASC, s.m. germoglio: *e gh'è vignit fòra duu béi casc da chèla strepiròla*

CÀSCIA, caccia: *vès sempro in corsa come om can de càscia*, di chi è sovente in giro, a passo svelto, per una cosa o per l'altra

CÀSCIA in *momént de càscia*, momenti di punta: *a sto ora i negozi i è pien, i è momént de càscia*

CASCIÀA, cacciare: *casciaa i vacch al pascol*; — *casciaa tutt al diavol*, mandar tutto sossopra; — *casciaa féch*, aggiungere legna al fuoco; fig. fremere di rabbia; — *casciaa ball*, raccontar frottole; — *casciaa prèssa*, spronar a far in fretta; — *casciass*, darsi da fare per raggiungere un intento (delle persone ambiziose, invadenti); — *casciàssla*, affliggersi: *per om nigótt la s' la cascia*

CASCIÀPA, catapecchia: *l'è no cascìapa che mi a staria miga dent gnanga mort*

CASCIÒ, s.m. reclusione nel gergo militare: *ò facc no settimana de cascìò perchee a g'ò rispondù* (sottinteso: risposto per le rime) *al tenént*

CASCIUPP, porcile: *el diseva el Zèpp: el me porscéll el pesava sètt quintài col cascìupp*

CASELÀSCIA, edificio diroccato, ruderi: *tanti cassínn di nost mont i è più domà caselàsc*

CASGNÉE, s.m. maggiolino: *l'è stacia omn anàda de casgnée*

CÀSPI, s.m. impianto per pressare le vinacce nel tino subito dopo la svinatura (vinacce accumulate sulla metà posteriore del tino con sopra un coperchio a mezzaluna di legno e alcuni grossi sassi): *dopo tolt fora el vin (el vin colò) e s' fa el caspi*; — il mucchio delle vinacce pressate come predetto: *portaa el càspi al torcc*; — *caspiaa*, fare l'impianto per pressare le vinacce nel tino; — *vin del càspi*, vino ottenuto col *caspiaa*

CÀSPOLA, schiumarola: *scolaa i macarón con la càspola*; — *càspola de la mascàrpa*, schiumarola per levare la ricotta dalla scotta

CASSA, cassa; *batt cassa*, chiedere denaro, riscuotere crediti; — di uomo che chiede a donna che gli conceda le sue grazie: *quai basín e pé el s' à metù subit a bàtom cassa, allora a g'ò dicc: no, caro mio, e pé a g'ò dacc el rugo*

CASSÍNA, cascina; — *cassinatt*, s.m. piccolo stabile per tenervi il latte e i latticini al fresco: *de solit el cassinatt i a 'l fa ind om sitt indo' che gh' passa acqua*

CASSÓN, cassone; — tramoggia del mulino: *mett giù el gran da masnaa ind el cassón*; — spartineve: *sto nocc i è passée col cassón a faa strada*; — cassa che per l'occasione si mette sul carro per trasportare sabbia e ghiaia; — cassetta che i pescatori sistemano nei corsi d'acqua per conservarvi i pesci vivi

CASTÉGNA, pianta di castagno: *batt no castegna*, bacchiare un castagno; varietà di castagni: *livín*, s.m. dà frutti piccoli ma dolci, già maturi alla fine di settembre; *magrína*, s.f. dà frutti più grossi, scuri, che maturano in ottobre; *marón*, marrone; *verdésa*, s.f. dà frutti grossi, per lo più piatti, meno dolci e gli ultimi a maturare; — frutto del castagno: *castégn d'ariscéra*, castagne di ricciaia (si conservano più a lungo delle altre); *crodelà*, castagna che cade dall'albero senza venir bacchiata: *i crodèll e gh' va mangiai prest perchée i fa subit el bécc*

(il buco prodotto dal bruco); *castégn in padèla*, bruciate; *mondèla*, bruciata spogliata del guscio; *ai nost temp om vaséva a scola con no borsàca piena de mondèll c'om mangiava in temp de pausa*; *castégn in farù*, anche semplicemente *farù*, s.pl., castagne lessate; *castegn succ*, s.pl. castagne secche cotte nell'acqua insieme a pancetta o lardo oppure cotte nell'acqua con un po' di burro e mangiate insieme a latte nella scodella. — Nel secolo scorso si faceva anche farina di castagne e si mescolava con quella per fare il pane; così pure si torrefacevano per mescolarne la farina con quella del caffè. — *La castegna la g'à la cóa, el primm che'l la ciapa l'è la sóa*, le castagne cadono al suolo, magari sulla strada e chiunque, passando, può raccogliarle

CASTÉLL, castello; — telaio nel cui interno girano le ruote del *fill a freno*: *l'è la gordina che gira intorn al volant dent int el castéll*; — *mett quaicos in castéll*, scherz. mangiare: *a g'ò scià famm, a véi naa a mett quaicos in castéll*

CATAA, raccattare: *naa a cataa castégn, nos*, andare in cerca di castagne o noci dopo che i proprietari ne hanno già fatto la raccolta; — raccogliere: *cataa giù l'uga, cataa scià el formentón*; — trovare: *cataa om portamonét per strada*; — *cataa giù i piécc*, spidocchiare; — *cataa fora i pùles da la camisa*, spulciare; — *cataa scià pupp*, mettere al mondo figli; — *catàgh fora i brus di ecc a vun*; v. *brus.*; — *catass scià*, prendere: *catass sià om quai malann, om rafredor*

CATABÉCC, scricciolo: *el catabécc el va dent per i bécc di mur*

CATABÜI, guazzabuglio: *l'è 'm catabüi che s' pò miga tràssen fòra*

CATANÀI, s.m.: *l'à invió fora vun de cui catanài, che lah!*

CATAPICCH, s. pl. dirupi: *naa a rómpes la testa giù per i catapicch*

CÀTICH, bandolo: *miga trovaa el càtich de vignüi fora dal bosch, de vér no scatola, de 'm comesséll de lana imbroiò*

CATOLICÀMM, s. pl. storie: *càtom miga scià catolicàmm, iscí l'è e iscí l'à de vès*

CAURA, anche *càvra*, capra; *càura bèra*, dal pelo lungo; *càura colomba*, bianca davanti e nera di dietro; *càura fasciolida*, anche *pezzàda*, pezzata; *càura móta*, senza corna; *mus'cée*, s.f. di color grigio rossiccio; *càura rondolida*, dal muso nero con una striscia bianca per parte che va dalle corna agli occhi e al naso; *stelín*, s.f. con una macchia bianca sulla fronte; *el pò basaa no càura in mézz ai chérn*, v. *basaa*; *vès come i càuro de la rognà*, si dice scherz. di chi sta sovente e a lungo a prendere il sole; *végh i càuro a mèzz*, iron. convivere irregolarmente, trafficare in comunella: *i è miga propi maridée, i g'à nomà i càuro a mèzz*; *te gh'é forsi i càuro a mèzz col Crapón a taiaa el bosch che te gh' tegn su la part?* — *càura grassa sta mai begn fin che magra no la végn, cand che magra l'è vegnùda, la voriss gnanga vès nassùda*; — *caurée*, anche *cavrée*, capraio

CAVAA, vangare: *cavaa i bòs, i camp*

CAVADÓO, piccolo arnese con lama ricurva per scavare nel legno: *no volta col cavadoo i faséva tanti ropp de cà e de mont*

CAVÀGN, cavagno; — *faa 'm cavagn*, scherz. fare un sonnellino: *dopo disnaa a fagh sempro el me bravo cavagn*; *cavàgna*, cesta grande per riporvi biancheria ecc.

CAVÀLA, cavalla; — punto d'incrocio delle gambe, dei calzoni: *romp i bragh a la cavàla*; — argine di tronchi che, sotto il ponte che conduce alla Chiesa della Madonna, fino ad anni fa deviava una parte dell'acqua della Traversagna nel canale dei molini e delle seghe: *la cavàla l'era facia de bór d'albiézz*

CAVALÉR, s.m. baco da seta: *tignü cavalér*, allevare bachi da seta; *seménza de cavalér*; *mett giò om onza, mezz'onza de cavalér, de seménza de cavalér*, mettere in incubazione un'oncia, mezz'oncia di uova di filugello; — *cavalér ràisc, gròs, poltron*, bachi che non fanno il bozzolo

CAVALÈTT, cavalletto, arnese a legni incrociati su cui si mette la legna da segare a mano; *mett su om borètt sol cavalètt per ressigall*; — arnese triangolare con puntello su cui si pone la gerla per riempirla di letame da trasportare; — traliccio di tronchi per sostenere i fili del *fill a freno*: *al cavalètt e gh'è tacò su i pipp e i citer*

CAVALL, cavallo: *vès come 'l cavall del Belòli*, scherz. essere sovente malato: *la 'n g'à vuna tucc i di, l'è come 'l cavall del Belòli*; *vès a cavall*, aver superato ogni ostacolo, aver via libera: *adèss om sé a cavall, la causa om l'à guadagnada e om pò naa inanz col lavor*; *vès matt come 'm cavall*, scherz. essere matti da legare; *végh pée de cavall*, aver piedi corti e dal collo alto; *cavalón*, cavallone; — s.f. scherz. donna grande, dai passi lunghi; *naa in cavalèta, fass portaa in cavalèta*, andare, farsi portare a cavalcioni; *naa cavalànden*, essere sempre in giro di corsa per questo e per quello

CAVÈZZ, ordinato: *l'è cavèzz ind i so ropp chèll matt*: *cavezzaa*, mettere in ordine, assestare: *cavèzza là om pò sto lécc, che l'è tutt rugò su dai maton*

CAVEZZÀIA, striscia di campo che rimane da vangare dopo l'aratura: *e gh'è amò om pàer de cavezzài sol camp da cavaa*; — striscia stretta di terreno erboso fra un filare di viti e un muro o siepe che non si può falciare: *naa dent col sighézz a taiaa l'erba de no cavezzàia*

CAVÍCC, cavicchio; — fortuna: *cùie cavícc che 'l g'à chèll cristiàn*; — nel gergo dei pescatori è un pesce che non raggiunge la misura consentita dalla legge ai pescatori: *végh scià quai cavícc in la casciadóra*; — infiammazione dell'ombelico nei vitelli: *el g'à el cavícc el to vedéll*; — *cavígia*, cavicchia: *el scagn denanz del car el gira intorn a la cavígia*

CAVII, s.m.: *cui di cavii ross gnanch el diavol la i cognoss*; *caviàda*, s.f. capigliatura abbondante



(fig. 12) el cazzù

**CÀVORA**, cavalletto del *fill a freno* formato da due sole antenne, di cui una verticale e una obliqua: *a la càvora e gh'è tacò su no pipa*; — piccolo cavalletto di sostegno usato dal fabbro

**CAVRIÀDA**, capriata: *la cavriàda la iuta a tignii su el piodée*

**CAVRIÉE**, capréolo: *chèst'ann la vigna la g'à su poca uga e tanti cavriée*

**CAZZÙ**, (fig. 12) ramaiolo di legno da cucina: *te' su om cazzù de minestra da la cazzèròla*; — mestolone qualunque per usi diversi: *el cazzù per spazzaa la cisterna del latrín*; — *voltaa su 'l cazzù*, scherz. piangere: *per om nigott la volta su 'l cazzù*

**CÈMBOL** (termine usato dai più vecchi ancora una cinquantina d'anni fa), pianoforte: *vès bon a sonaa 'l cémbol (adèss i diss tucc ' piano ')*

**CÉND**, socchiudere: *cénd mò là 'm poo la porta per piasée! la porta l'era apena cendùda*

**CENTÈNA**, assemblea dei delegati del Distretto Moesa (Mesolcina e Calanca) che si tiene a Lostallo ogni due anni, la prima domenica di giugno, per la nomina del Tribunale distrettuale. Ogni comune ha diritto a un delegato ogni 100 abitanti: *domàn e gh'è la votazion per la nomina de i delegati a la Centéna*; — *prau de la Centéna*, prato dove per bel tempo, si tiene la *Centéna*. In origine la *Centéna* era l'assemblea di tutti i cittadini del Moesano, detto allora *Generalis Vallis Mesolcina* (n.d.r.)



CENTFÉI, centopelle: *e gh' va pacienza a netaa el centféi*

CENTENÉE, s.m. stadera con due ganci, uno per appenderla e uno per appendervi la cosa da pesare: *tacaa su el centenée a 'm trav per pesaa no bala de fégn*

CHÉCC, più recente *còtt*, cotto (infinito: *chés*) *l'è chécc el ris?* — *lacc chécc*, pappa per bambini fatta con latte annacquato, farina bianca e zucchero, il tutto fatto cuocere rimestando continuamente: *per el matt a fagh om poo de lacc chécc*; — *chécc e batù*, attaccatissimo: *vès chécc e batù dré a no mata*; *vès chécc e batù a l'osteria*; — *tee via dal chécc*, scherz. uccidere: *a sera stuff de vedéll chéll gatàsc*, a l'ò tolt via dal chécc; *el sentée*, *el traciò del lacc chécc* sono i nomi di un sentiero e di un borro a sud del paese

CHECHENAA, balbettare: *come 'l chechéna*, poro diavol; *chechenón*, s. 2g. balbuziente

CHÉI, tirare insieme (solo di fieno, fogliame e simili): *chéi el fegn in ondàna*, a mucc

CHÉLL, più recente *còll*, collo: *ciapann vun per el chéll*, *stérsgegh l'oss del chéll*

CHÈLL, femm. *chèla* (pl. *cùi* per ambedue i generi), quello: *chèll omm*, *chèla fémna*, *cùi omen* e *cùi fémen*

CHÉPIA in *savée chépia*, aver notizia: *l'è nacc in la California e l'à più facc savee chépia*, om n'à più savù chépia

CHÉRN, corno: *la vaca l'à rott om chérn*; *faa i chérn*, il cozzarsi con le corna (delle bestie), fig. far le corna; — *tentacolo: i chérn d'i lumagh*; *el par che 'l mangia domà chérn de lumagh*, si dice di persona magra e pallida; — *chernabò*, s.m. cervo volante (l'insetto)

CHÉST, il piede della pianta del mais: *se te tàia el formentón al pè*, a gh' resta *indrè el chést tacò a la tèra*

CHÈST, (pl. *cùst* anche *cùsti* per ambedue i generi) pron. questo: *chèst l'è 'm neséll*, *chèsta l'è no iòla* e *cùst i è càuro da lacc* (per l'aggettivo v. *sta*, *sto*)

CHICHÍNA! escl. di gioia: *chichína*, *inchée om g'à vacanza!* o *chichína che 'l me pà 'l guadigna!* detto scherzoso (*guadignaa* può significare 'guadagnare' e anche 'vincere')

CHILÉ, qua, qui: *sta chilé*, *vann miga via*; — *giuilé*, anche *giù giuilé*, *giù lí*; — *lailé*, anche *là lailé*, *là lí* (di cosa più lontana si dice *lavía*, anche *là lavía*); — *suilé*, anche *su suilé*, *su lí* (laggiù, lassù si dice *lagiù*, *lassù*); — *ilé*, *lí*; — *ileilé*, *lí per lí*

CHÍRIE, kirie; *cantaa 'l chírie*, scher. piangere (dal fatto che fino ad alcune decine di anni fa, cantando il kirie in chiesa, si ripeteva infinite volte l'e finale, circa trenta volte per ogni kirie e christe: *chiirieee' eeeee' eeeeeeeee' eeeeeeeee'...*): *nòiom più, vèh*, *perchee a t' fagh cantaa el chírie da chilé 'm pò*

CIACOLA, fandonia: *l'è domà lé e i so ciàcol, la nòia*

CIAER, chiaro: *vin ciàer, bira ciàira*

CIAER, s.m. luce: *el ciàer de 'l soo, de la luna, de la lanterna; faa ciàer con no candéla; con sti ciàer de luna, con questi tempi difficili*

CIALÀDA, inezia: *per no cialàda i s' mett a tacaa lita*

CIAMAA, chiamare; — fare prezzo: *cos' te ciàma de chèla vaca*, che cosa pretendi di quella vacca; — *ciamaa dré*, schernire dando soprannomi: *mama, el Pipinèlo la m' ciàma dré*; — *vès ciamée*, essere citati davanti ad un'autorità; — *ciamass fòra*, espressione usata nel gioco del tressette per intendere che si ha fatto abbastanza punti per dichiararsi vincitori; — *i ciàma, i à ciàmò!* è il grido dei ragazzi (avvertendo quelli che non hanno sentito) quando il maestro batte le mani o suona il campanello per chiamarli in classe

CIAPACÈCCH! escl. di rifiuto: *el volaria la mi bicicletà, ma ciapacècch! cala che la m' la romp*

CIAPAECLASSANAA (*ciapa-e-lassa-naa*) spauracchio per bambini: *piàisc miga vèh, perchee a ciami el ciapaelassanaa*

CIÀV, chiave; — scherz. macchia di sudiciume in faccia: *t'è ruzzò dré a 'm caldirée che te gh'é su no ciàv (la ciav de cà) in facia?* — *ciavaa*, chiudere a chiave; — *ciavann vun* fig. farla a uno: *el credeva de fàmla a mi, ma a l'ò ciavò mi come gh' va, a l'ò ciavò propi a cóa d' rónola; ciapaa no ciavàda*, fig. rimaner delusi

CICA! escl. di rifiuto: *datt om tòcch del me cicolatt che l'è poch per mi? cica!*

CICAA, cicare: *cicaa om mócc de zìgher, el bàgol*

CICAA, penar d'invidia: *prima a cicava mi a vedéll lu a mangiaa el cicolatt, adèss el cica lu a védemm mi con om béll tòcch de torta: cica!* prima persona dell'imperativo che vuol significare: pena tu d'invidia

CICC, scherz. ubriaco: *ò bevù tant poch ch'a somm bèl e cicc*

CICIAFRÈGIA, s.m. uomo fiacco, snervato: *om ciciafrègia che la 's lassa cagaa sol nas da tucc*

CICOLATÉE, cioccolatiere: *faa no figura de cicolatee*, fig. fare una brutta figura

CICORLAA, battere ritmicamente con le mani il battaglio contro la campana: *l'è a cordaa che s' cicòrla*

CÍFOL, scherz. zufolo; — imbecille: *chéll c'fol de vun a momenti la m'in-guersciss con om bachètt*

CIFÓN, comodino: *mett el pociàmbro ind el cifón*

CILÍO, s.m. lippa: *om n'à facc del giugaa al cilio cand om sera matón!* (una trentina d'anni fa il giuoco è stato vietato dalle autorità scolastiche comunali causa grave incidente); *faa cilío*, ribaltare: *l'à metù su om pè son omn ass, l'ass l'à facc cilío e l'è borlò giù dal pont de la fàbrica*



CÍMBRIS in *vés in címbris*, scherz. essere brillo: *l'è miga tutt lu, l'è 'm poo in címbris*

CINCÓN, scudo: *al dí d'inchee con om cincón te crómpa poca ròba*

CINÍN, uno dei nomi affettivi con cui si chiama il maiale: *cin! cin! cina! cinín! cinín!*

CINTILIÓN, s.m. fedina: *quaidun i sta bégn, ma quaidun i sta maa coi cintilión*

CIÓCA, ubriacatura, ubriachezza: *faa la cióca, végh adoss no gran cióca; daa via, vend per no cióca de lacc*, svendere; *ciócch*, ubriaco; *vès ciócch come no pita*, essere molto ubriachi; *pan ciócch*, vivanda fatta con pane imbevuto di vino e fatto arrostito con burro e zucchero

CIÒCIA, anche *papòcia*, *palta*, s.f. fango: *va miga dent in la ciòcia, benedèto matt*

CIÒH, escl. di sgomento: *ciòh, ò dismentigò el passapòrt a cà, com'a fagh a passaa el confin!*

CIÒH, escl. di ammonimento: *ciòh ti, de la mamm, se te vé miga a messa!* — escl. di minaccia: *ciòh ti! te sé nacc a robagh i pér a la Minghinóla, adess te vee bé rivagh ind i óngg a la mamm!*

CIOIMÈ, escl. di sbigottimento: *e gh'è su el fech su per el camín, cioimè!*

CIÓLA, s. 2g. imbecille: *chéll cióla de vun l'à vendù la cà per poch e nigótt: chèla cióla de no vaca la m'à dacc no pesciàda propi ind om calón; e s' po miga naa in gir con cui cioll de strad con su 'l giòsc; — cióla!*, anche *cióla el me nevót!*, sfido io!: *i l'à nominò lu? cióla, (cióla 'l me nevót), l'à metù sott el mond intréch*, ha fatto intervenire il mondo intiero a suo favore; — *ciolaa*, beffare

CIÓLD, chiodo: *ciold del dés, del vint*, chiodi di 10, 20 cm, *ciòld de colmégn*, chiodi lunghi e grossi, *sècch come 'm ciold*; *om à menò a cà om fegn sècch come 'm ciòld*, — scherz. bellinzonese: *nun de la vall di gatt om sé sempro giù a crompaa dai ciòld*

CIPERLIMÈRLI, escl. di rifiuto: *no, a fagh miga cambi, ciperlimèrli!*

CIOVÉNDÀ, steconata: *faa su la ciovénda intorn al prau; ciovendaa*, chiudere con una steconata

CIPII, scherz. parlare: *l'à sintít el facc so e dopo l'à più cipít*

CIRA, cera (del volto): *végh no cira de pancòtt*, aver cera di malato; *faa la cira*, togliere il saluto: *a g'ò dicc chéll che 'l meritava e adèss la m' fa la cira; om piatt de bèla cira*, cera sorridente ma niente di più: *i m'à facc om piatt de bèla cira*, ma ò vut de vignii via coi man mócch; *a avèrta cira: che l'è 'm rufiàn a gh' l'ò dicc a avèrta cira*, che non è sincero gliel'ho detto apertamente in faccia

CIRABEBÈE, s.m. cingallegra: *el cirabebèe l'è bianch, negro e giald*

CÍTERA, s.f. ferro del fill a freno munito di carrucola e fissato sulla banchina dei cavalletti: *so la zirèla d'i cíter e gh' passa la gordína*

**CÍTUS MÛTUS**, scherz. star zitto: *a g'ò domandò quanti ann la g'à, ma l'à facc cítus mùtus*

**CIUCHÍN**, s.m.: bubbolo: *i cavai i g'à su i ciuchín tachée a la colàna*

**CIURLO**, scherz. caffelatte scuro: *per la sét a bév om poo de ciurlo*

**CIURLÍNA**, vino da poco, debole: *chèst ann l'uga l'è miga marùda, om farà ciurlína*

**CLICA**, cricca: *el s'à lassò tiraa dent in chèla clica de poch de bon e adèss l'è più bon de tirass fora*

**CÒ**, capo (sottinteso come 'capo di bestiame'): *végh dent tanti cò de bes'cc; — tralcio: tacaa su cò de la vigna coi scialescètt (è il fissare i tralci verdi per proteggerli dal vento e per altri motivi pratici); — estremità: tíret là in cò del tàvol; in cò del fill; — parte, direzione: némm da sto cò c'om riva prima; — vignü a cò, concludere: mai vignü a cò de faa quaiicos; sto benedèto butér el vegn mai a cò, la panna nella zangola tarda a tramutarsi in burro; el mortisín l'è vignit a cò, il foruncolo è maturo per farne uscire il pus; el va più in cò el mond, scherz. l'umanità non si estinguerà (alludendo a chi crea famiglie numerose); mett a cò, mettere alla bocca per bere: l'à metù la botèglia a cò e glucch glucch e glucch glucch l'à slapò tutt*

**CÓA**, coda; *zapaa la cóa, fare una molestia: el par bon, ma zàpegh miga la cóa, perchee te vècc che ròpp che l'è; — strascico di veste femminile, di malattia: la sposa a naa in gésa la tirava dré la cóa; l'influenza la m'à lassò indré no coa...!; végh lónga la coa, essere lungo nel tempo: te 'n gh'é miga assee de fégn, varda che l'invèrn el g'à lónga la cóa; végh scià per la cóa, essere alla fine di un lavoro, p.es. di vangare un campo: om el g'à scià per la coa el camp; — coa d' rónbola, marsina a coda di rondine; coa de ratt, lima rotonda affusolata*

**CÓBIA**, s.f. legatura fatta con corda ad una bestia, p.es. ad una bovina bisbetica, per condurla oppure per sottoporla ad un'operazione: *ind el prim cas per fagh la cobia e se gh' franca la gorda intorn ai chérn e è se gh' la liga stréncia intorn al musón, magari con om torcéll; ind el second cas e se gh' tira su no gamba denanz e è se gh' la liga e tegn su con la gorda giràda su intorn al corp; cobiaa, far la cobia ad una bestia*

**CÓBIA**, coppia: *viva la cóbia, si usa esclamare di ripicco a chi ci rinfaccia un difetto che si crede o si vuol far credere sia di ambedue; cobiaa, mettere a due a due: chèla tecósa la lavora a cobiaa su vun e l'altro apena che la i vècc a parlaa con no mata, quella pettegola dice dell'uno e dell'altro che sono sposi appena li vede a parlare con una ragazza*

**CÒCA**, vezzegg. gallina: *te vée om poo de gran, còca? — Chiamando una gallina: còca, còca, còca...*

**COCÒ**, scherz. uovo: *vegn alora el me Nin se te vée el cocò; el me omm tucc i matin a seconda el sbatt su om pàer de cocò in ressumàda*

COCÓN, tutolo: *a tegh via el gran a la spiga del formentón (mais) e gh' rè-sta el cocón*

CODAA, abbindolare, raggirare: *l'è bé furbo, ma i l'à codò listès*

CODÉE, portacote: *dopraa om chérn a faa de codée; mett giù acqua ind el codée*

CÓDIGA, cotenna: *con la códiga (del porscéll) e s' fa i codighín (cotichini)*  
— asse formata dalla parte esterna del tronco: *faa su no sosta con códigh; poscódiga*, asse successiva alla códiga

CÓDIGA in amò ai temp de Carlo Códiga, scherz. di cosa antiquata: *sto vistii l'è amò dei temp de Carlo Códiga*

CODISÈLA, dolore all'ascella causata da infezione ad una mano o a un braccio: *a g'ò scià la codisèla, l'è mei ch' a vaga dal dottor*

COIÒN, s.m. testicolo; — minchione: *che coiòn c'a somm stacc a dagh a traa a chèll impiastro de vun*

CÓISC, comodo: *l'è miga cóiscia sto cadríga; — facile: om cunt cóisc de faa; — agg. di persona poco trattabile: oh, l'è miga iscí cóiscia come te cred la Maín*

CÓISCIA, s.f. stato: *sto vistii l'è inde no cóiscia che l'è mei dàghel al strascée; coisciaa*, conciare: *coisciann vun come San Quintin*, conciare uno in cattivo stato con percosse

COISCIAA, rammendare, rattappare: *a som dré a coisciaa su sto pàer de bragh che i è tutt nacc*

COISGÉBI, più recente *congébi*, congegno: *ò cromptò om coisgébi nev per sbatt i év*

COLÀNA, collana; — collare del cavallo: *mètegh su la colàna al cavall*

COLÈRI, s.m. nocciolo: *fa scià quai manègg de colèri per i fasée*

COLÉSTRO, colostro: *el coléstro i a 'l tètta i vedéi, i cauritt*

CÓLL, imbuto degli alpatori: *el cóll e s'el mett su so la trénola per sversaa fora el lacc in la conca*

COLMÉGNA, comignolo: *i muradoo i è dré a mett su i piott so la colmégna; — trave del comignolo: cambiaa la colmégna perchée l'è marscia; ciòld de colmégna. v. ciòld; ratt de colmégna*, topi assai grossi; *l'è 'l cólmo de la colmégna*, scherz. è il colmo dei colmi; *l'è crodàda la colmegna*, si dice scherz. quando una donna ha partorito

COLÒ, colato; *vin colò*, vino estratto dal tino dopo la fermentazione delle uve: *el vin colò l'è pissee bon*

COLÓO, colore; *vignii de tucc i colóo*, detto che vuol descrivere lo stato di chi vien profondamente umiliato: *apena c'a g'ò dicc iscí l'è vignit de tucc i coloo; — giuoco infantile per cui, chi sceglie (sottinteso inconsapevolmente) un dato colore, va col Diavolo e chi un altro, va con l'Angelo: a la fin chèla che dirigg el géch e che l'à facc i domand la*

*diss: voialtri a sí (siete) col Diavol e a née a l'infèrn e voialtri a sí con l'Angel e a née in paradís* (prima che incominci l'interrogatorio, la direttrice deve stabilire in segreto il colore relativo al Diavolo risp. all'Angelo)

COLONÒTT, s.m. ciascuno dei grossi pali piantati verticalmente nel suolo per sostenere *la subíga* nell'impianto che sostiene una catasta di tronchi (la *pèa* o *pègia*): *piantaa i colonòtt che tegn su la subíga*

COMANDO, comando: *vès de bon comando*, essere ubbidiente

COMARINA, levatrice: *naa a ciamaa la comarina*

CÓMED, s.m. cesso: *da 'm trenta o quarant'ann in scià e gh'è più nissun che diss 'naa int el cómed' e miga gnanch 'naa int el latrín', i cred che l'è da ordinari (da zotici) a dii iscí e che gh' va dii 'naa al gabinètt'*

COMESSÉLL, gomitolo: *faa su om comesséll de lana*

CÓMOL, colmo: *la Itín* (diminutivo di Margherita) *la gh'eva scià om cavàgn cómol (pien cómol) de sciorés*

COMPÀ, compare; *compà busard*, bugiardo, millantatore: *l'è 'm compà busard, e gh'è nissun come lu che g'à tanta fantasia a cuntaa su ball; — chi toca bambin resta compà*, chi a un battesimo sostituisce il padrino si considera poi come se fosse vero padrino

COMPAGN, compagno; — agg. simile: *l'è scià amò a fiocaa, e s'à mai vist no roba compàgna*

COMPAGNAA, accompagnare; *compagnaa om mort*, andare al funerale; *compagnamént*, funerale

COMPÉE, in *naa a compée*: il fare i primi passi da soli dei bambini: *el g'à miga gnamò l'ann e el va già a compée; scomenciaa a naa a compée*

COMUN GRAND, Comune Grande: *fin a la costituzion cantonal del 1851 la Mesolcina e la Calanca i costituiva l'otàv Comun Grand de la Lega Grisa che l'era formò dai trii Vicariàt (o Comùn) de Rorè, Mesoch e Calanca*

CONDIZION, condizione; — s.f. lutto: *portaa condizion per la mort de la mamm*

CONFÉCC, s.m. dolciume casalingo ancora in uso al principio del '900, preparato per le feste invernali con vino e miele (in mancanza di miele anche con zucchero) fatti cuocere fino a diventare un budino che, messo al freddo, diventava solido: *com' l'era bon el confécc che la faseva la mi pora mamm per i Fèst*

CONGÉBI v. *coisgébi*

CONSERVADOO, aderente al partito conservatore: *i conservadoo i vegn ciamee anga oregiatt; i conservadoo i è cui che conserva la roba soa per maiaa chèla di altri*, definizione scherz. udita da un ticinese

CONSOL, console; — persona preposta all'amministrazione di una *degàgna*: *i consol d'i degàgn de Rorè e San Vitor i vegnéva nominée tucc i agn la secorda doménga de marz*

- CONTRA, contro; *vignii per contra*, di cosa che il palato rifiuta e provoca il vomito: *a mi l'ai la m' pias miga, la m' vegn per contra*
- COPA, coppa (parte posteriore del capo); *portaa a copa*, portare pesi tra la *copa* e le spalle: *per portaa a copa l'è mei dopraa la bastina; la copa del zugrètt, de la spinèta; copon*, colpo dato sulla *copa*
- COPAA, accoppiare: *o copall o tolerall*, si dice scherz. di persona assai molesta
- COPON, tagliando; — scapaccione: *daa titol e copon*, scherz. doppio senso: ingiuriare e dare scapaccioni invece di titoli di valore e tagliandi
- COPP, s.m. tegolo a cupola: *om piodée de copp*; — coperchio del lambicco; — paletta a cucchiaio semicilindrico e punta curva sporgente, usata da mugnai e negozianti per farina, grano ecc. (esilarante la leggenda — *de 'm stée om copp* — dove si narrano le peripezie di un ragazzo ingenuo mandato da sua madre al mulino per prendere *om cópp* di farina da fare il desinare); — catino di legno per il torchio v. *cadín*; — cuori nel gioco delle carte: *te' su 'l duu de cópp e naa*, scherz. andarsene: *l'à vist che 'l pòdeva miga dila* (che non ce la faceva), *l'à tolt su el duu de cópp e l'è nacc*
- CÓR, correre; *faa cór*, fig. mandar a spasso: *se 'l vegn amò chèll comèss, al fagh cor; se te gh'é prèssa, cor*, si dice un po' stizzosamente in casi speciali a chi ci sprona di fare in fretta; *corentína*, scherz. diarrea
- CÓRA, abbreviazione di *incóra*, quando: *chissà fin córa che el voo duraa amò sto temp*
- CORÀGIO, SCAPÒMA, scherz. loc. dialettale piemontese usata per mettere in ridicolo il 'coraggio' di qualcuno: *e gh' vegn l'ors? allora coràgio, scapòma*
- CORAIA, perlina di corallo, ma anche perlina qualunque: *no colàna de corài*
- CORBATT, corvo: *e gh'è passò no nivola de corbatt*
- CORDAA, suonare le campane a festa: *sent ch'i còrda per Sant'Ana!*
- CÒRICH, s.m. crinolina: *mett sott el còrich*
- CÓRT, s.f. cortile: *lasaa naa i galín in la cort*; — s.m. terreno dell'alpe adiacente alla cascina: *reghéi i vacch inte el córt e mólgì*; — la stessa cosa che *mudànda*; — s.f. *la córt de la grassa*, il letamaio
- CORTÉLL, coltello: *vès sempro col cortéll a la gola*, aver continuamente la spada di Damocle sospesa sopra: *amor de fradéi, amor de cortéei; cortéll de vedriatt*, spatola stretta del vetraio
- CORTESIA, cortesia: *strupiaa de cortesia*, v. *strupiaa*
- COSCIENZA, coscienza: *vès scià linger de coscienza*, scherz. sentire gli stimoli dell'appetito
- COS' E N' SÒ E MI, che ne so io: *l'è miga bon de scriv? cos'e n' so e mi, a tocàvof dímel*



CÒSSA, s.f. attaccamento, sollecitudine: *el g'à no còssa per i so maton che la gh' daría lacc de galina; la lavora con no còssa ch'arìa mai credù*

COSSCOSSÈTA, s.f. indovinello: *indovina sto cosscoossèta: la végia dondóna la bala e la sóna, la g'à domà 'm dénc e la ciama tuta la gént. — L'è la campana. E ti indovina chèsta: duu lusént, duu poisgént, duu lavazz, quattro quazz e la scova dré a l'usc. — Oh, l'è la vaca!*

CÒST, s.pl. bietola — *i còst e s' pò cusinài in tanti manér*

CÒSTA, costola; — fianco di montagna; — ciascuna delle stecche verticali di cui è intessuta la gerla: *intorn ai còst e gh' passa i scodèsc*

COSTANA, trave del tetto parallela al comignolo: *i costann i è dó, vuna per part del piodée*

COSTÓO, ferro che impedisce alla ruota di uscire dall'assale: *se el salta su el costóo, la roda la vegn fòra da l'assaa*

COSTUMAA, scherz. sberlottare nell'intento di far filare dritto: *se te vée che i filega dricc i to matón, te gh'é de costumài om poo*

CÓT, s.f. cote: *cót de Préda* (v. *Préda*), buona cote; *naa come chèll di cót, andarsene in tutta fretta come, si narra, quel venditore ambulante di coti che ingannava i compratori facendo loro credere che fossero di Préda, mentre non lo erano e quando ne aveva smerciato un buon numero in un villaggio, passava in tutta fretta in un altro, temendo l'ira dei compratori ingannati*

CÒTT, cotto: *o còta o cruda el féch el l'à vedùda*, si dice scherz. quando, per l'appetito, si ha fretta di levar la vivanda dal fuoco

CÓTT-CÓTT, mogio mogio: *i è nacc cótt-cótt senza gnanch più voltass indré*

COTÙRA, cottura: *vès indré de cotùra*, scherz. essere poco intelligente

CRÀGOLA, caccola: *se te i stèrn miga begn, i vacch i s' carga de cràgol*

CRÀPA, scherz. testa: *vès no crapa da faa piécc*, scherz. essere poco intelligente; fil. *la crapa pelàda la fa i tortéi, la ghe n' dà miga ai so fradéi, i so fradéi i fa la fritada, i ghe n' dà miga a la crapa pelàda; crapàda*, colpo battuto con la testa: *picaa giò no crapada sol giàsc; crapadón*, scapaccione; *crapón*, testone; — s. 2g. testardo; *craponerìa*, azione da testardo

CRAPAA, crepare: *crapagh su a mangiaa*, mangiare smoderatamente; *crapagh su a lavoraa; crapa!* (invettiva), *crèpa!* — *crapàda in fann non crapàda, (a mangiaa, a lavoraa); crapò de famm*, spreg. di persona non mai sazia di ricchezza, ma anche di persona in miseria: *chèll mezz crapò de famm*

CRAPP, s.m. rupe: *naa cataa i càuro su per i crapp de Lava* (monte)

CRÀSTA, forca dove si legano le bovine per l'accoppiamento: *tacaa la vaca a la crasta*; — qualunque oggetto a forma di forca

CRASTAA, castrare; *crastagatt*, scherz. piccolo coltello qualunque: *e gh' va altro che chèll crastagatt ilé per faa sto lavoréri*

- CRÉNA, nebbia fitta: *e gh'era giù no créna (om crenón) che e se gh' vedeva miga da ilé a ilé*
- CRENAÀ, soffrire dovendo attendere: *prima de végh chèll c'a voleva, ò vut de crenaa om poo e pe 'm poo! faa crenaa*
- CRÉS, profondo: *om g'à de fall om poo crés el bécc per fa' staa giù sto pianta, el crés d'omn àrbol*, la cavità formatasi nel tronco di un castagno vecchio; *vègh i écc crés*, avere gli occhi infossati
- CRÈTA in a crèta, a credito: *a cromptaa a crèta e s' tètta e a pagaa e s' crapa*, comperare a credito è comodo, ma pericoloso per tanti che ne sono stati indotti a far acquisti superiori alle loro possibilità, per cui sono poi incorsi in dolorose esperienze; *ridd a crèta*, scherz. ridere per niente: *quai volt e s' g'à la narégna adoss, e s' ridd propi a crèta*
- CRÉZZ, s.m. sudiciume incallito: *vègh su 'l crézz sol chéll, soi gómbet, soi ginécc*
- CRIANZA, creanza; *vègh el libro d'i crianz*, essere beneducati; *el libro d'i crianz a gh' l'ò anga mi, a somm pe miga isci malnudrigò com' te cred*
- CRÍBI, crivello: *ciapaa el cribi a cribiaa la sabia; coisciaa come 'm cribi*, crivellar di buchi; *cribiaa*, crivellare
- CRÍBIO, anche *cribiolèto*, escl. perbacco: *críbio, a g'ò de rifaa amò tutt; cribiolèto come te sé vignit giù begn in la fotografia! — s. 2g. chèll críbio de vun (chèll cribiolèto de vun) l'è miga gnamò vignit a spazzamm el camin*
- CRICA, maniglia di porta, finestra: *ciapaa la porta per la crica*
- CRÍCCH, cricco: *e gh' va el crícch per mével*, vale per persona indolente
- CRISI, crisi: *sott ai quèrt (coperte) e gh'è miga crisi*, scherz. detto di coniugi poveri di mezzi ma ricchi di figli, prolifici anche in tempi di crisi
- CRISPÍN, ventaglio: *fass om poo d'aria col crispín*
- CRISTIANDÒRO, anche *cristianèti*, *cristianín*, escl. d'impazienza, stizza: *ma, cristiandòro, a sera pe scià stuff de véghel ilé per i pée*
- CRISTOFINÍN, escl. d'impazienza (per evitare la bestemmia): *cristofinín, quanto temp te gh' mett per tacaa là om boton! —* La parola viene da *Cristofinín*, Cristoforo (*el Giuli d'i Cristofinín* — Giulio Riva — sagrestano della Chiesa della Madonna, morto una cinquantina d'anni fa, che abitava nella casa ora di proprietà patriziale nella frazione di Riva, sopra le scuole), così come p.es. *i Faèi, i Nèli, (de Belécc), i Manuelitt* sono i discendenti da genitore di nome Raffaele, Daniele, Emanuele
- CRISTÓN, s.m. mirtillo; — frutto del mirtillo: *naa a cataa cristón; — chi vòò i cristón, chi vòò i è bon, ch'i vaga a catà su per el bosch, come 'm fa nun del nost comun, l'è mort el Vàer, om cantà nun, (Vàer, Vàiro v. Vàer)*, filastrocca cantata dai ragazzi, ormai tanti anni fa, alla raccolta dei mirtilli, quando essi costituivano per tante famiglie un non



disprezzabile cespite di guadagno, perché si vendevano a buon prezzo ai negozianti del paese che li mandavano a privati e fabbriche; *cristón de l'órs*, mirtillo rosso (uva orsina); *cristonécc*, s. pl. nome generico dato alle piante di mirtillo: *se i vacch i maia cristonécc i stèrta del lacc* (fanno meno latte)

CRISTONAA, scherz. bestemmiare: *per om nigott el sa mett dré a cristonaa*

CRÒCA, sporcizia incallita del pavimento: *la cròca l'è l' crézz del póden*

CRODAA, cadere (di frutti): *i castégn i scomencia a crodaa; crodèla*, v. *castegna*

CROMPAA, comperare: *crompaa l'è trovaa, fabricaa l'è provaa; cromptò, robò, catò, donò, cromptò, robò, catò, donò, cromptò...* così ripetevamo nella nostra infanzia per gioco, tenendo con una mano il nostro cappelluccio di paglia e scorrendo con un dito dell'altra sopra ogni fila di maglie, andando dalla tesa fino al cocuzzolo: comperato? rubato? trovato? donato? — partorire (di donna): *l'à cromptò om béll matocón* (un bel bambinone)

CRÓS, croce: *mett in crós*, tormentare: *la m' mett tucc in crós a cunt d'i so rematís*; (v. anche *Belécc*); — tribolazione: *fin che i matón i è pinin la cros l'è pinína, cand che i maton i è grand, la crós l'è granda; o che crós a vistii la gùgia e miga vedégh!* — *pagaa la crós*, è detto l'uso di apporre il nastro alla croce prima che il sacerdote entri nella casa del morto al momento di iniziare il funerale (nastro di seta nero per adulti, bruno o viola per giovani, bianco per bambini)

CRÛ, crudo: *i è amò crù sti pomm, e gh' va fai chés amò 'm poo*; — *cruín*, s.m. pezzo di legno che durante la combustione nella carbonaia non si è trasformato in carbone: *de solit i cruín i a i mett ind omn altro poiatt*

CRUSC in *in crusc*, coccoloni: *naa giù, staa giù in crusc*

CUCCH, anche *cuchètt*, s.m. crocchia: *la mi pora mamm la faseva sempro el cucch coi cavii*

CUGIAA, cucchiaino; *naa a maiaa l'òr col cugiaa*, scherz. andare a star bene, a far fortuna: *stuff de batt la giornada e sgorbamm int i sbérf d'i scióri, a m'è saltò in crapa de naa anga mi in Franza a maiaa l'òr col cugiaa com' i à facc tanti prima de mi, a giraa el mond*

CÛI v. *chèll*

CÛIE (da *cùi i è*) che, agg. usato solo davanti a sostantivi maschili e sostantivi al plurale: *cùie zuff che 'l g'à su chèll linécc! cùie búi écc che la g'à chèla mata! cùie piév che 'l fa*, come piove! (davanti a sostantivi femminili al singolare si dice invece: *chèla l'è no bèla véa* (voglia) *che te gh'è de lavoraa!*)

CUNA, culla; *voltaa el bambín in cuna*, dire e disdire: *inchée la diss no roba, domàn la desnéga che la l'à dicia e la diss tutt el contrari, la volta el bambín in cuna come mi a spudaa in tèra*

CUNT, conto; — *a cunt*, a causa: *a cunt de sto tempàsc a sómm stacc a cà*

CUPICCH in *naa a cupicch*, andar ruzzoloni, precipitare: *naa a cupicch giù per la scala, giù per i catapicch*; — *la vaca della massola è andata a cupicco e spero il simile di te*, questo, si racconta scherzosamente, sarebbe stato il finale di una lettera di un tempo che ormai pochi ricordano

CUPIDAA, sonnecchiare: *dopo disnò* (desinato) *a cupídi via iscí 'm zicch* so la cadríga

CUPÍN, s.m. nuca: *tucc i dí a m' vegn a fa' naa al cupín*

CURAA, aver cura di qualcuno: *a g'ò de curaa el me pà che l'è scià vécc; curaa i matón*; — custodire: *naa a curaa i vacch*; — stare in agguato: *a l'ò curò fin che l'è sbotò fora da la porta e pé a gh' sómm saltò adoss e a gh' n'ò dacc no pèll*; — *naa a curaa i galin del Nèlo*, scherz. essere portati al camposanto, cioè morire (Nèlo, nomignolo di chi fu Sebastiano Grossi, morto nel secolo scorso, che abitava a pochi passi dal cimitero)

CÜRLO, s.m. cilindro di legno o metallico con dei buchi sulla superficie curva in cui si introduce una leva per farlo girare allo scopo di tendere un filo: *mett a post el cürlo per tiraa el fill*

CURT, corto: *vègh i gamb curt*

CUSA, s.f. scoiattolo: *la cusa la sa seméia a la géra*

CUSAA, dichiarare i punti nel gioco a tresette: *cusaa la nàpola de picch*

CUSC, spreg. donna piccola e grossa: *a la strozzaría mi, chéla cùsc*

CUSCIAA in *cusciaa pè*, espressione usata quando ci si accinge a mungere e si vuole far prendere alla bestia una posizione dei piedi comoda per l'operazione: *cùscia pè, Biti, cùscia pè*

CUSÉE, s.m. piccolo pezzo di legna che i fiumi in piena lasciano sul greto: *naa col gerlo a cataa quai cusée da brusaa*

CUSII, cucire: *la sarta la cusiss tutt om santo dí*

CUSÍN, cugino: *cusín fin che te vée, ma giù da la mi scioréa!* detto che significa: cugino, va bene, ma non devi approfittare della parentela che corre fra noi per fare i tuoi comodi a mio danno

CUSSÍN, cuscino; — taglio di carne alla coscia: *per la mazza ò tòlt om cussín intréch de manz*

CUTIZZAA, scherz. ridurre in cattivo stato causa percosse, infortunio: *i a gh' n'à dacc tant e pé tant che i l'à bèl e cutizzò*

CUTURAA, scherz. trattare, governare: *l'è vègia e bacùca, i g'à de cuturàla come 'm matolín de cuna: téla fòra dal lécc, vistila, dagh el cugiaa in boca...*

CUU, culo: *naa a cundré*, rinculare; *naa del cunsù*, capitombolare, fig. fallire; *menaa 'l cuu*, movimento speciale delle anche di certe donne (*i fémen che mena l'anca o i è putann o poch e gh' manca*); *crompaa cuu e vend braga v. braga*; *a t' ciapi per la pèll del cuu e...*, minaccia di passare dalle parole ai fatti; *adèss vànègh dré col nas int el cuu*, ora che l'interlocutore se n'è andato non c'è più nulla da fare, dovevi parlare per tempo; *la gh' va come 'm dît int el cuu*, gli sta benissimo, lo merita (l'infortunio d'auto, la multa, il carcere ecc.) quel prepotente, quel villanaccio; *végh i écc int el cuu*, non vedere, non accorgersi di certe cose; *el naria int el cuu di can per mi*, è molto servizievole, farebbe qualunque cosa per me; — *a g'ò pissée car el mè gatt int el cuu che ti in faccia, bofóm int el cuu, bófom el mè che l'è pissée vongiùu, va a daa via el cuu (con avért l'ombrèla), dopérel a forbü el cuu, a gh' l'ò scià int el cuu el...*, me ne infischio di... *te sé om lecacüu* (sei un leccapiedi), *om lecacüu di scióri*, sono tutti graziosi complimenti d'occasione; — *el temp e 'l cuu i fa come 'l vo' luu*; *el mè av e la tò ava i gh'éva el cuu che s'a semeiàva*; *el tróna in val Culéra e 'l rimbomba in mézz ai ciapp*; — *el cuu del zugrètt, de la botèglia*; — *duu cubiött i è subit d'acordi*, di certi coniugi che prima litigano, poi si rappacificano; — *stopacüu*, s.m. pianta e frutto del prugnolo; *budéll culaa*, intestino retto: *el budéll culaa i a 'l dopéra i macelar per insacaa la carn de salamm*; v. anche *sédich*; fil.: *Giùli, Giàli Brénta*, l'è cota la polenta, l'è cott el cuu del gall, *vigné scià s'a volí mangiall*; *Madaléna pica péna, pica el nas in la cadéna, píchel giù, píchel su, pica el nas int el bécc del cù*